

Comité d'organisation :

Olivier BERTRAND, École Polytechnique, Univ. de Savoie & CNRS/ATILF
Isabelle SCHAFFNER, École Polytechnique & CEP/EA 4160

Comité scientifique :

Olivier BERTRAND, École Polytechnique, Univ. de Savoie & CNRS/ATILF
Cristelle CAVALLA, Université Stendhal - Grenoble 3
Odile CHALLE, Université de Paris - Dauphine
Jean-Louis CHISS, Université de Paris 3 - Sorbonne Nouvelle
Bernard COMBETTES, Université de Nancy 2 & ATILF/CNRS
Sylvie DUBOIS, Université de Bâton Rouge, Louisiane, Etats-Unis
Fabienne DUMONTET, ENS de Lyon
Céline GUILLOT, ENS de Lyon
Danièle MANESSE, Université de Paris 3 - Sorbonne Nouvelle
France MARTINEAU, Université d'Ottawa, Canada
Carole SALMON, Université du Massachussets - Lowell, Etats-Unis
Gilles SIOUFFI, Université de Montpellier 3
Isabelle SCHAFFNER, École Polytechnique & CEP/EA 4160
Valérie SPAËTH, Université de Franche-Comté
Agnès STEUCKARDT, Université de Provence

Le colloque aura lieu à

l'École Polytechnique, 91128, Palaiseau, France.

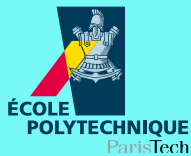
<http://www.colloque-variations.polytechnique.edu>

La participation au colloque est libre de droits et gratuite. Cependant, il est obligatoire de s'inscrire auprès des organisateurs afin d'obtenir un laissez-passer pour pénétrer dans l'enceinte de l'établissement. Le nombre de places est limité. Pour les inscriptions, prière de s'adresser à :

colloque.variations@polytechnique.fr

Inscriptions jusqu'au 20 septembre 2010

Ce colloque est organisé par le Département des Langues, Cultures et Communication de l'École Polytechnique, avec le soutien de la Direction des Services de l'Enseignement, du Centre PolyMedia et de la CASDEN Banque Populaire.



VARIÉTÉS, VARIATIONS & FORMES DU



COLLOQUE INTERNATIONAL
23-24 SEPTEMBRE 2010

ÉCOLE POLYTECHNIQUE
France

Lieu du colloque :
École Polytechnique,
Route de Saclay, 91128, Palaiseau, France.

Jeudi 23 septembre 2010

9h - 10h Accueil des participants, remise des badges

10h - 10h30 Petit-déjeuner (café, viennoiseries, jus de fruit)

10h30 - 11h 30 Conférence plénière d'ouverture

André CHERVEL - Service d'histoire de l'éducation

Histoire de l'orthographe : réformes, enseignement, niveaux

11h30 - 13h Session 1

* Session 1 A **Variations grammaticales**

Richard INGHAM - Birmingham City University, Royaume-Uni

Syntaxe de l'oral et de l'écrit en anglo-normand tardif : topicalisations et effacement de *ne*

Didier BOTINEAU - CNRS, Paris Nanterre & **Danh Thành DO-HURINVILLE** - Inalco
Par rapport à *par rapport* à

Evelyne OPPERMANN-MARSAUX - Université de Paris III, Sorbonne Nouvelle
Allons, ! Allez ! - deux exemples de pragmatization verbale en diachronie du français (1400-1800)

* Session 1 B **Les langues françaises : autres perspectives**

Clara MORTAMET & Jeanne GONAC'H - Université de Rouen

Variations orthographiques dans des copies d'étudiants monolingues et bilingues

Agnès MILLET - Université Stendhal, Grenoble

Les sourds et l'écrit-éducation, représentations, pratiques : « le français sourd » existe-t-il ?

Thierry PAGNIER - Université de Paris III, Sorbonne Nouvelle

Quel français les élèves de CE1 d'un quartier populaire parlent-ils ? Quelles formes leur enseigner ? : la nomination des bruits, des odeurs et des couleurs

* Session 1 C **Quel français de référence ?**

Johanne AKPOSSAN - Université de Paris III, Sorbonne Nouvelle

Les variétés du français en Guadeloupe : les variantes du /r/ comme indice de la variation lectale

Cecilia CONDEI - Université de Craiova, Roumanie

Variétés de français et/ou français normé dans la classe de fle en Roumanie

Sophie DUFOUR - Université Lumière, Lyon II

Les stagiaires des filières FLE comme porteurs de variation dans la classe de langue

13h - 14h30 Déjeuner

14h30 - 16h Session 2

* Session 2 A **Aspects théoriques**

Hélène FAVREAU - Université Catholique de l'Ouest, Angers

La variation : anomalie ou anomalité ?

Emmanuelle GUERIN - Université d'Orléans

La variation effective vs la variation représentée

Katérina PALASIS - BCL, Université de Nice-Sophia Antipolis, CNRS

Français spontané et français normé : bien plus que deux variétés d'un même français

PROGRAMME

* Session 2 B **Francophonie**

Béatrice LAMIROY - Université Catholique de Leuven, Belgique
Expressions figées et francophonie

Aude WIRTH - Université Catholique de Louvain, Belgique
De la méthodologie dans l'étude des régionalismes : l'expérience du Dictionnaire des belgicisms et du Dictionnaire historique du français en Belgique

Aviv AMIT - Université de Tel Aviv, Israël
Vers un autre modèle pluricentrique du « français international » ?

* Session 2 C **Dictionnaires en question**

Christine JACQUET-PFAU - Collège de France et LDI (Univ. Paris 13 et Cergy-Pontoise)
De la variété lexicographique : analyse de trois dictionnaires contemporains

Nadine VINCENT - Université de Sherbrooke, Canada
Combien faut-il de dictionnaires pour décrire le français ?

Christine CUET - Université de Nantes
Richelet : un témoin de la variation sociolinguistique dans le « Dictionnaire français » (1680)

16h – 16h30 Pause café

16h30 – 18h Session 3

* Session 3 A **Symposium**

Emmanuelle HUVER - Université de Tour & **Gilles FORLOT** - Université de Picardie
Variation et plurilinguisme en contexte scolaire : quels enjeux pour la formation ?

Patricia LAMBERT - INRP, Lyon & **Cyril TRIMAILLE** - Université Stendhal, Grenoble
Diversité linguistique, normes et variation. Eléments de réflexion pour l'intégration de la recherche sociolinguistique en formation

* Session 3 B **Variations francophones et régionales**

Chiara MOLINARI - Université Catholique de Brescia, Italie
Dynamiques variationnelles dans l'espace francophone et didactique du FLE : le cas du français québécois

Jean-Marie COMITI - UMR-CNRS 6240 LISA, Lieux, Identités, Espaces, Activités
De la variation à la polynomie : l'exemple de la langue corse

Fatiha TABTI-KOUIDRI - ENS-LSH d'Alger, Algérie
La langue française en Algérie, un lieu de positionnement identitaire : normes, transgression, appropriation

* Session 3 C **Variations entre l'oral et l'écrit**

Isabelle PUOZZO - Université Stendhal, Grenoble
Déséquilibre entre l'évaluation de l'écrit et de l'oral dans un contexte d'éducation bilingue

Chantal RITTAUD-HUTINET - Université Paris III, Sorbonne Nouvelle
Prosodie et variation du sens

18h – 19h Conférence plénière

Gilles SIOUFFI - Université Montpellier 3/IUF

Comment penser la normativité des variantes ?

19h – 20h30 Cocktail à l'Ecole Polytechnique

Vendredi 24 septembre 2008

9h – 10h Accueil des participants

10h – 10h30 Petit-déjeuner (café, viennoiseries, jus de fruit)

10h30 – 11h 30 Conférence plénière

Bernard COMBETTES - Université de Nancy II

La variation dans une perspective historique

11h30 – 13h Session 4

* Session 4 A **Bilinguisme, identité et traduction**

Guilherma JORGE & Margarita CORREIA - Université de Lisbonne, Portugal
Langue de traduction et variations : Mia Couto en français

Eyman SIDDIG - Université de Franche-Comté
Processus de construction du sens dans le parler bilingue franco-guinéen

* Session 4 B **Morphologies francophones**

Gaétane DOSTIE - Université de Sherbrooke, Canada
Petit portrait lexico-sémantique de gros et moins gros mots. Les sacres et leurs substituts en français québécois

Paul FRAISSE - Université de Cergy-Pontoise
Le joual ou l'expression d'un peuple à la recherche de sa langue

* Session 4 C **Approches sociologiques**

Sabine LEHMAN - Université de Paris X, Nanterre
Entre variation et changement : le processus de féminisation du vocabulaire de la stratification sociale

Aron ARNOLD - Université de Paris III, La Sorbonne Nouvelle
La prosodie comme espace d'émergence du genre : le rôle de la fréquence fondamentale et des fréquences de résonance dans la constitution de sujets en tant que « femme » ou « homme » et en tant que « féminin » et « masculin »

Khira SFAR - Université de Sousse, Tunisie
Adverbes temporels et variétés : enjeux sociolinguistiques

13h – 14h30 Déjeuner

14h30 – 16h Session 5

* Session 5 A **Variations lexicales et morphologiques**

Michèle DEBRENNE - Université de Novossibirsk, Russie
Les perspectives de l'utilisation du Dictionnaire des Associations Verbales du français dans l'enseignement du FLE

Florence CHARLES - Université de Bretagne Occidentale
L'abréviation ou troncation : un impossible objet d'enseignement ?

Christiane MARQUE-PUCHEU - Université de la Sorbonne, Paris IV
Norme et prédictibilité du nouveau statut de *toute* dans à *gauche/droite toute* et *marche arrière toute*

* Session 5 B **Cadres et hors cadres**

Euphrosyne EFTHIMIADOU - Ecole de l'Air, Grèce
La contribution de l'imagination créatrice dans la variation discursive en FLE

María ROUSSI - Université de Paris III, Sorbonne Nouvelle
Le poids de la norme sur les enseignants de français non natifs : comment surmonter le sentiment d'insécurité linguistique

Martin HOWARD - University College, Cork, Irlande
Le problème de la variation sociolinguistique dans l'apprentissage des langues étrangères : le cas de la liaison en français

* Session 5 C **Outils et ressources**

Sylvain DETEY - Université de Waseda & Université de Rouen, **Jacques DURAND** - Université de Toulouse, **Bernard LAKS** - Université de Paris X, Nanterre & **Chantal LYCHE** - Université d'Oslo, Norvège
La variation inter- et intra-locuteurs dans l'enseignement : outils pour la formation

Sylvain DETEY - Université de Waseda & Université de Rouen, **Isabelle RACINE** - Université de Genève, Suisse & **Yuji KAWAGUCHI** - Université de Tokyo, Japon
Du lexique canadien à la phonologie suisse en FLE au Japon : ressources audiovisuelles pédagogiques et données sonores authentiques en milieu hétéroglotte

Stefano VICARI - Université de Brescia & **Valentina LUPI** - Université de Gênes, Italie
Le français « parlé » dans les ressources pédagogiques pour le FLE en ligne niveau B2

16h – 16h30 Pause café

16h30 – 17h30 Session 6

* Session 6 A **Variations grammaticales**

Laurence BENETTI - Université de Genève, Suisse
Variantes avec ou sans préposition : « A quelque part, ça m'intéresse ! »

Benjamin MASSOT - Université d'Erlangen, Allemagne
* un diglosse il ne dira pas ça

* Session 6 B **L'oral et l'écrit**

Sandrine WACHS & Corinne WEBER - Université Paris III Sorbonne - DILTEC
Ça l'a fait grave ou le statut des nouveaux univers langagiers en didactique du français et des langues

Françoise FAVART - Université de Trente, Italie & MODICO - Nanterre
Variation diastratique en fiction ou décalage entre l'oral et l'écrit

17h30 – 18h30 Conférence plénière de clôture

Odile CHALLE - Université Paris Dauphine

Variations linguistiques ou variantes spécialisées ?